

欧盟贸易委员对中国与
世界贸易组织的回忆和思考

中译

以欧洲的 名义

[法] 帕斯卡尔·拉米/著

Europe en Première Ligne



中信出版社
CITIC PUBLISHING HOUSE

欧盟贸易委员对中国与
世界贸易组织的回忆和思考

中
信
译
丛

以欧洲的名义

[法] 帕斯卡尔·拉米/著
苗建敏/译

中 信 出 版 社
CITIC PUBLISHING HOUSE

图书在版编目 (CIP) 数据

以欧洲的名义 / [法] 拉米著; 苗建敏译. —北京: 中信出版社, 2003.12

书名原文: L'EUROPE EN PREMIÈRE LIGNE

ISBN 7-5086-0106-8

I. 以… II. ①拉… ②苗… III. ①欧洲联盟-对外政策 ②国际问题-研究 IV. D81

中国版本图书馆CIP数据核字 (2003) 第124507号

L'EUROPE EN PREMIÈRE LIGNE

Copyright © avril 2002 by Éditions du Seuil

Chinese (Simplified Characters Only) Trade Paperback Copyright © 2003 by CITIC Publishing House.

ALL RIGHTS RESERVED.

以欧洲的名义

YI OUZHOU DE MINGYI

著 者: [法] 帕斯卡尔·拉米

译 者: 苗建敏

责任编辑: 佟九菊

出 版 者: 中信出版社 (北京市朝阳区东外大街亮马河南路14号塔园外交办公大楼 邮编 100600)

经 销 者: 中信联合发行有限公司

承 印 者: 北京忠信诚胶印厂 字 数: 95千字

开 本: 787mm × 1092mm 1/16 印 张: 11 插 页: 8

版 次: 2004年2月第1版 印 次: 2004年2月第1次印刷

京权图字: 01-2003-8820

书 号: ISBN 7-5086-0106-8/D · 155

定 价: 22.00元

版权所有·侵权必究

凡购本社图书, 如有缺页、倒页、脱页, 由发行公司负责退换。服务热线: 010-85322521

E-mail: sales@citicpub.com

010-85322522

中文版前言

中国今天已经成为世界政治和经济舞台上的巨人之一，这无论对中国还是对世界都是一个机遇。

通过政治对话和贸易交往而进行的对外开放是中国走向发展和民主的关键。自2001年起，中国又迈出了新的一步，在多哈举行的部长级会议上，中国正式成为世界贸易组织的一员，并向其新的合作伙伴证实了其经济现代化和扩大贸易交往的愿望。这对中国非常重要，因为她需要开放其经济，需要进入其他国家的市场，来确保经济的高速增长，以便发展其资源，改善人民的生活，维护政治和社会的安定。

另外，由于中国拥有众多的人口和无可比拟的巨大的智力和物质资源，所以她所提供的增长是非常宝贵的，是亚洲经济乃至世界经济发展和稳定所必不可少的。也正是在这一增长和发展的道路上，欧洲和中国肩并肩地站在了一起。

在这本书的开头，我谈到了这种伙伴关系，欧洲和中国拥有相同的观点：建立一个多极的世界，一个不同成员之间可以一起进行多边对话的世界。欧洲和中国是建设这样一个我们所希望的世界的两个重要力量，双方有许多相近的利益：一个开放的世界，一个有规可循的世界。

每次到中国来，我都会为我所遇到的年轻人的那种好奇心，那种对知识的渴望以及他们的聪明才智而感叹。这种好奇心，这种渴望，这种聪明才智，正是所有国家的真正财富。中国拥有大量的这种财富，也正因为如此，中国应该在未来我们共同希望建立的世界上占有她应有的地位。

帕斯卡尔·拉米
2003年10月于北京

序 言

空间的概念已今非昔比。边境线在逐渐淡化，活动空间在扩展，企业在膨胀，有新生的，也有消亡的。国家勉力应付这一混乱局面，但是似乎黔驴技穷，往日的权威正在逐渐丧失。

这就是当今的社会。

新时代已经来到。

人们从未像今天这样交换、“交流”，强者也从未像今天这样淘汰弱者。市场经济的弄潮儿欢欣鼓舞，有些人却聚在一起牢骚满腹。当然，还有最后一类人。

我为大家讲的就是他们中的一个，他是一名委员。但他不是警察，虽然维持（国际）秩序是他的职业；他也不是个政客，虽然他的意见非常清晰明了，他的工作关系到大多数人的利益。

那么，到底什么是“欧盟的”委员呢？

他很特别，有点像只燕子。他受本国的派遣在布鲁塞尔的欧盟总部工作，他提出议案，由欧洲委员会成员国的部长们和欧洲议会的议员们去审议，然后再由他去执行通过的议案。瞧瞧，多么复杂的欧盟机制！欧盟需要变得越来越有效。

每个人都很高兴地看到我们这块古老的大陆终于得到了和平。每人都赞赏着一项又一项的创举。为欧元欢呼吧！感谢让·莫内、康拉德·阿登纳、雅克·德洛尔。现在呢？

欧盟到底有什么用？

答案就从下面，就在这些真实的故事中。

您看，他在北京正与中国最高领导人谈判。不管是谈判中的频频微笑，还是坚持己见，这一切都决定了将来能为欧盟带来多少新的就业机会。接着，他又来到南非的一家医院：怎样才能让那里的病人用上非专利药呢？紧接着，他又飞到了西雅图、多哈，途经华盛顿和布宜诺斯艾利斯。

您看，他足智多谋而又精明，他曾担任过财务总监和银行总裁。为了应付冗长的谈判，跑马拉松是我们的委员的秘密，他曾经参赛过几十次。

作家都会妒忌他的文采，他是如此得心应手地从内部来讲述一次谈判的复杂性，如此准确地来描述谈判中利益的冲突。今天，批评世界贸易组织很时髦，如果说世界贸易组织应该有所改进，那为何还要指责它的原则呢？如果不建立新秩序，那么旧秩序就会持续存在，而它又有太多的不公平。如果，天下混乱，是否只有而且永远是强者从中获利？

——• 序 言 •——

这里，您会看到，这个世界是如何一砖一瓦地建起来的。
不管我们是否情愿，不管是好还是坏，她都是我们共同的家园。

埃里克·奥塞纳

C
O
N
T
E
N
T
S

目
录

中文版前言 V

序 言 VII

第一章 未来在中国 1

第二章 布鲁塞尔—巴黎—布鲁塞尔 19

第三章 西雅图：比尔·克林顿 33

第四章 除武器外一切通行 55

第五章 艾滋病及实验室：并非我们的分内之事 71

第六章 冷漠的世界 87

第七章 美国人的困惑 103

第八章 电影：卷土重来 119

第九章 多哈100小时 133

结束语 全球化的双重性 153

附 录 主要数据 159

致 谢 163

第一章 未来在中国

江泽民侧身向他的一个助手说了点什么，并做了一个手势，一直跟着我们的摄像师和摄影师们离开了大厅，人们随即关上了大门。

“欢迎你们！”这位中华人民共和国主席、中央军委主席及中国共产党总书记转身对我说，然后，请我在一个雕刻精致的红木扶手椅中入座。

座位上方有一幅巨大的风景画，画的是一条大河在一个鲜花盛开的山谷中蜿蜒曲折地向前流去。从窗口中我们可以看到紫禁城的建筑和他那巨大的屋顶，客厅非常大，花案上摆放着玫瑰花、海芋等花草，地上铺着带黑色花纹的红地毯，一切都显得如此宁静和安详。

和中国这个三倍于欧盟人口、四倍于美国人口的国家领袖会面不能不给人以一种特别的感受。

历史和地缘政治会使你联想到很多、很多……你会有一种对这个泱泱大国和人类历史上最古老文明之一还不甚了解的感觉，同时，你也会坚信，这里肯定代表着地球的未来。

有点没有想到，也正是从历史这个话题，江泽民开始了我们的交谈。

“在我最近一次去欧洲之前，我又重新阅读了荷马的《伊利亚特》、《奥德赛》以及古希腊哲学。柏拉图、亚里士多德、毕达哥拉斯这些人对中国共产党有很大的影响。苏格拉底宁愿服毒也不愿放弃自己的信念给了我深刻的印象。”

他用手扶了扶他那副黑框大眼镜接着说：“我们的交往已有几千年的历史了，我们现在要加强这种交往，不论是在商业方面还是

在教育方面。你知道吗？我们党的大部分领导人都在欧洲留过学，现在的北京市市长就曾在欧洲委员会所在地布鲁塞尔学习过。”

他停下来，向坐在我身后的翻译做了一个手势，请他将刚才讲的话翻译给我，然后接着说：“世界很小，我很高兴中国和欧盟能够达成这个协议。”

我首先对他友好的言辞表示感谢，然后说：“欧洲和中国处于同一个大陆的两端，都有着悠久的历史，这使我们之间的关系有一种特别的意义。把我们联系起来的是，我们都希望世界是开放的、宽容的，也就是说多极的，而不是两极的或者单极的，这也是为什么我们要建设欧盟的原因。这可能需要时间，但这是一条使人们走向合作与和平的道路。”

江泽民对此表示赞同：“6个月前，我们和美国达成了协议，我也在这里会见了美国代表团。6个月过去了，那时还是冬天，现在已经是春天了，我记得那天是11月15号，是一个满月，今天是19号，19也是一个好数字（我们几个小时前刚刚和朱总理就中国加入世界贸易组织达成一致），所有寺院的门上都有横竖9个圆钉，9是一个最重要的数字。”他直了直身，做了一个有保留的手势，说：“当然，我是唯物主义者，是不迷信的，但是，但是……老说法会给你灵感的，你说呢？拉米先生？”

“我也不迷信，”我说，“但我也注意到我们达成这个协议的时间正好是在我们庆祝中国和欧盟建交25周年之际，这也许是您的部长石广生先生加速进程的原因之一吧。总之，我对您、对他都表示非常感谢。”

“我知道。”江接着说，“谈判是很艰难的，但我很高兴双方达

成协议，这对欧盟和中国都是有益的。很少有谈判双方都很满意的。当然，中国将遵守所有世界贸易组织的规定，并且履行诺言，当然我们也需要一些调整。”

我强调欧盟考虑到了中国在面对国际竞争中所要做的努力，我们因此接受了这些调整，而这并不是我们的企业所愿意的，这里我们良好的相互关系是一个重要的王牌，这对未来也同样重要，特别是我们都希望一起建立一个平衡的、多极的世界。

会谈就要结束了，江泽民笑着将手放在扶手上，准备站起来，我也一样。但他又重新坐了下来：“等一下，拉米先生，你的想法让我想了很多。是的，中国和欧洲都需要一个多极而不是单极的世界。”他又强调了一次：“是的，绝对的。”他用手在空中画了一个方形：“就像在物理上，如果没有几个不同的力共同作用的话，我们不能有平衡。”

他略停顿了一下，接着说：“在您走之前我想背一句欧洲诗人雪莱的诗，‘冬天来了，春天还会远吗？’”

在中南海里，政府人员带我们做了简短的参观，100多年前就是在这里，光绪皇帝，也就是末代皇帝的父亲因为要进行“百日维新”而被慈禧太后毒死。而我一直在思考中国国家主席两次提到“春天”的象征性意义：加强中国和欧盟的关系？中国将对世界更加开放？人权观念的进步？

我也想到了戴高乐将军在1964年春天决定承认中国时（法国是西方世界第一个承认中国的国家）说的一句话：“在成为共产主义之前，中国首先是中国……不能否认，中国在下一个世纪将会成为世界上最强大的国家。”他决定承认中国也是为了世界能向多

极化方向发展，以便摆脱被两个相互对抗的超级大国控制的局面。而现在，我们已经进入了21世纪。

耐心对耐心

所有媒体都对2000年5月19日中国和欧盟就中国加入世界贸易组织所达成的协议表示欢呼，德国《世界报》使用了这样的标题：“未来在中国”。

中国人爱说“耐心就是美德”。整整15年，中国一直在寻求加入世界贸易组织这个“大乐团”的机会，这同时也是20多年中国经济改革的必然进程，中国慢慢地但是坚定地对外国资本、产品和服务开放了。20多年的不懈努力使中国成为世界上第七大经济强国，并且有着最快的经济增长率，如果按购买力计算，中国经济差不多和日本经济相齐，排在美国和欧盟之后。而且中国目前是世界仅次于美国的第二大外商投资国。

中国希望加入世界贸易组织能给中国经济增长贡献一个百分点，并且大量地增加进出口总额。当然，更为重要的是保持大国的地位及在国际事务中扮演重要的角色。这对于还被列为发展中国家的国家来说这还是第一个。

作为世界上最大的经济力量，欧盟在中国的对外贸易份额中只占15%，而且贸易赤字越来越大，1995年是120亿欧元，1997年210亿欧元，1999年300亿欧元，2000年达450亿欧元。在今后10年内，中国拥有的和法国、德国相同生活水平的人口将超过我们两个国家人口的总和。对我们的企业来讲，这是一个巨大的市场。

特别对于像法国北部这样受重组影响的地区来讲，是一个新的机会。比如：服装的需求将会成倍的增长。

所以欧盟的企业希望能够有较好的条件进入中国市场是一个很正当的要求，另外中国加入世界贸易组织还要考虑到欧盟对相互之间贸易平衡的愿望。

加入世界贸易组织是一个签约，为了享受这个组织的优惠条款，并且能以组织规定的条件进入成员国的市场，申请国必须首先开放其市场。也就是说，要在其加入这个组织之前更进一步，这就是要谈判的内容。而且这些进一步的开放还必须得到140个成员国的认同。如果申请国提出的建议被一些成员国认为是不充分的，那么，他们有权拒绝接受新的成员。

1999年我被任命为欧洲委员会贸易委员。当时，中国和美国的关系非常紧张，北约轰炸塞尔维亚，中国领导人向华盛顿提出严正警告，并且毫不客气地使用了“罪犯”、“侵略者”等词。但是中美之间关于世界贸易组织的谈判一直在加速进行，并且于1999年11月15日达成了协议。对于这两个主角，过去的事情已经结束。中国已经看到世界贸易组织的大门敞开了。

当然，世界贸易组织规定所有新成员必须将其提供给任何一个成员国的优惠条件扩展到所有的成员。中国已经在世界贸易组织大门边耐心等待了多年，希望欧盟为这一协议的达成而感到高兴，并且很快和中国达成一致。中美达成一致时，我刚刚上任，作为欧洲委员会贸易委员，我一直在想，什么才是我们要采取的最好立场？一个就是我们乘中国刚刚达成协议之势，加速中国加入世界贸易组织的进程，当然，这样中美双方都会对我们表示感

谢；另一个就是走我们自己的棋，去进行谈判，当然这可能使中国加入世界贸易组织复杂化。

我让我部门的人员站在欧盟的立场上，对中美达成的协议进行认真的分析，结果认为协议是可行的。美国方面在服务、电信和流通领域所得到的结果并不能像预想的那样好，而这些领域是欧洲的强项，但对进入中国的外国保险公司数目的限制使欧洲处于不利的地位。正如可以预见的那样，优先降低关税的产品主要是美国出口的产品。再说，中国公共市场的开放太有限了（这是一个巨大的市场，如果我们考虑到中国需要大量基本建设的话）。

这些分析最终使我确信，我们要重新谈判，尽管很明显，谈判可能是艰难的，并且需要时间。我们和欧洲委员会主席普罗迪及其他相关人员（包括香港最后一任总督彭定康，他应该比我更了解中国人的谈判艺术）进行了讨论。最后，我们选择了“行动”。理由当然是经济利益，但同时也有政治因素：在现在这样一个全球化的时代，欧盟要有她的声音。我们要重新开始谈判。

在欧洲部长会议上，我对委员会的意图做了介绍，他们给我开了绿灯。我很高兴欧盟在这一点上重新站在了一起，并且对中国提出的要求被认为是正当的。

我打电话给中国外经贸部部长石广生，告诉他，欧盟希望和中国进行更深入的讨论，并计划达成一个互利的协议。他的吃惊并不使我感到意外：“我们已经对美国做了巨大的让步，你们也会从中得到利益。”这就是说，为什么要给欧盟比给美国更多呢？

在向他表示祝贺的同时，我向他解释了我的看法：美国人和中国人根据自己的经济利益达成了协议，这很正常。但欧盟有欧